

INT-300 TG Paghiling ng Interpreter (Sibil)

Kumpletuhin ang pormang ito kung ikaw o ang isang testigo sa iyong kaso ay nangangailangan ng interpreter kapag ikaw ay nasa hukuman.

Tingnan ang mga tagubilin sa pahina 2 ng pormang ito para sa karagdagang impormasyon.

- 1 **Iyong Impormasyon** (taong humihiling ng interpreter). *Kung may abugado ka, ibigay ang impormasyon tungkol sa iyong abugado.*

Pangalan: _____

Numero ng Bar ng Estado: _____

Pangalan ng Kompanya: _____

Address: _____

Lungsod: _____ Estado: _____ Zip: _____

Telepono: _____

Email: _____

Itatatak ng klerk ang petsa rito kapag iniharap ang porma.

Ilagay ang pangalan ng hukuman at kalyeng direksiyon:

**Hukumang Superyor ng California,
County ng**

Ilalagay ng Hukuman ang numero ng kaso kapag iniharap ang porma.

Numero ng Kaso:

- 2 **Isa akong partido sa kasong ito** (*Tsekan ang isang aytem sa ibaba*):

Nagdemanda/Nagpetisyon Nakademanda/Nasasakdal Iba (*ilarawan*): _____

- 3 **Kailangan ko ng isang interpreter sa sumusunod na wika kapag nasa hukuman ako:**

español (Kastila) Tiếng Việt (Biyetnamis) 한국어 (Koreano) 普通话 (Mandarin)

广东话 (Kantones) فارسی (Farsi) русский (Ruso) Tagalog (Tagalog)

العربية (Arabiko) ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) Iba: _____

Isama ang bayang pinagmulan kung nagsasalita ka ng katutubong wika: _____

- 4 **Ako ay may testigong nangangailangan ng interpreter sa:**
(*Kumpletuhin ang isang nakahiwalay na porma para sa bawat testigo.*)

a. Petsa: _____ Oras: _____

Opisyal na pangkagawaran at panghukuman, kung alam: _____

Wala pang nakatakdang petsa.

b. Ang testigo ay nangangailangan ng interpreter sa (*tsekan ang isa*):

Wikang minarkahan sa itaas

Iba (*Ipasok ang wikang sinasalita ng testigo*): _____

Petsa: _____

 _____
Pirma ng partido o abugado



MGA TAGUBILIN

- Ang mga pamamaraan sa hukuman ay nasa Ingles. Kung ang isang partido o testigo ay hindi mahusay na nakakapagsalita o nakakaintindi ng Ingles, maaaring kailangan niya ng interpreter. Ang interpreter ay magbibigay sa kanya ng kakayahang tumestigo, makipag-usap sa hukom, at maintindihan ang sinasabi ng ibang mga tao sa hukuman. Ang mga sertipikado at rehistradong interpreter sa hukuman ay sinanay upang magsalin ng wika sa hukuman. Kung kailangan mo ng tulong sa wika, makakahiling ka sa hukuman na magkaloob ng isang interpreter sa hukuman sa pamamagitan ng pagpuno sa unang pahina ng pormang ito.
- Dapat mong kumpletuhin ang pormang ito kung ikaw o ang isang testigo sa iyong kaso ay nangangailangan ng interpreter. Ang isang testigo ay isang taong nagbibigay ng sinumpaang impormasyon sa hukuman. Dapat mong kumpletuhin ang isang nakahiwalay na porma para sa bawat testigong nangangailangan ng tulong sa wika. Kumpletuhin ang unang pahina at iharap ito sa hukuman. Alamin sa iyong lokal na hukuman kung gaano kaaga na maaari kang magharap ng kahilingan para sa isang interpreter. Maaari mo ring malaman kung kailan tutugunan ng hukuman ang iyong kahilingan.
- Ang mga hukuman ay nagsisikap na magkaloob ng interpreter sa bawat wika at sa bawat kasong sibil. Ang hukuman ay sasagot upang ipagbigay-alam sa iyo kung iginawad ang iyong kahilingan. Kung minsan, ang isang hukuman ay hindi kayang magkaloob ng interpreter sa bawat kaso.



Paghiling ng mga Kaluwagan

Ang mga sistema ng pantulong sa pakikinig, tinutulungan-ng-computer na pagkapsiyon sa tunay na oras, o mga serbisyo ng interpreter ng senyas na wika ay makukuha kung hihingin mo nang hindi kukulangin sa limang araw bago ang pagdinig. Kontakin ang opisina ng klerk o pumunta sa www.courts.ca.gov/forms para sa *Request for Accommodations by Persons With Disabilities and Response* (Paghiling ng mga Kaluwagan ng mga Taong May Kapansanan at Pagtugon) (Porma MC-410). (Kodigo Sibil, § 54.8.)